

2019 年 “會展及商務旅遊展支持計劃” - 修訂一

2019 “MICE Trade Shows Support Program” - Revision 1

地區 / 展覽會名稱 Region / Name of Trade Show	每個參展單位可獲得 之支持金額(澳門幣) Supporting amount for each Trade Show (MOP)
<u>歐洲 Europe</u> - 德國法蘭克福獎勵旅遊、會議及活動展 (IMEX Frankfurt)	\$18,000
<u>歐洲 Europe</u> - 歐洲國際商務及會獎旅遊展覽會 (IBTM World)	\$18,000
<u>東南亞 Southeast Asia</u> - 亞洲獎勵旅遊暨會議展 (IT&CMA)	\$8,000
<u>中國 China</u> - 中國(上海)國際會獎旅遊博覽會 (IT&CM China)	\$8,000
<u>中國 China</u> - 北京國際商務及會獎旅遊展覽會 (IBTM China)	\$8,000

報名費用 Participating Fee

每個商務旅遊展報名費用為澳門幣\$2,000 圓正，所繳之報名費用將不獲發還，政府部門參展可獲豁免。經本局確認參展資格後 10 個工作天內繳交報名費用，否則被取消參展資格。

The participating fee for each trade show is MOP\$2,000 and not refundable. Government departments of the Macao S.A.R. are eligible for fee exemption. The participation fee shall be paid within 10 days as from the date of confirmation of respective eligibility by IPIM, otherwise their participation right will be cancelled.

條款及細則 Terms and Conditions

為符合參與“會展及商務旅遊展支持計劃”（以下簡稱：支持計劃）的資格，參展單位必須符合下列要求：

To qualify and be entitled to “MICE Trade Shows Support Program” (hereinafter referred to as: “Support Program”), the participating entity must meet the following requirements:

1. 參展單位必須為澳門合法註冊之旅遊及會展業企業(如：旅行社、公關公司、會展公司等)；
The participating entity must be tourism or MICE industry which are legally registered in Macao.

2. 超過 50%或以上股東相同之有限公司或由同一企業主以不同名稱開設之企業商號，不得在同一展會內同時遞交“會展及商務旅遊展”參展表格，不同業務範疇及獨立營運之企業除外，而所有範疇均對會展業發展有利；

If the limited company has more than 50% of its shareholders identical in another company or if the owner of a business entity has several companies in different names, such entities are not eligible to apply for “Rewards Program” at the same exhibition, except in the case that the companies are run entirely as separate entities and scope of their businesses are distinctly different and their participations of the event are considered beneficial to development of Macao’s MICE industry.

3. 若申請機構之商業登記未能顯示股東成份或在特殊情況下，本處可向申請機構要求提供聲明書或相關證明文件。

Should a record of shareholders not listed in the Certificate of Business Registration or in the case of exceptional circumstances, IPIM shall have the right to request applicant to submit a declaration or any other relevant documents.

4. 參展單位需遞交下列文件，倘參展單位同意，可豁免提交，並由本局人員透過部門聯網查閱相關資料：

Each participating entity needs to submit the following documents for registration, with the approval of the participating entity, IPIM is allowed to access the departmental intranet for the

related documents:

商業登記證明副本 (三個月內有效) ¹ Copy of the Certificate of Business Registration (issued within previous 3 months) ¹	財政局發出之無欠稅證明副本 Copy of a declaration of no tax arrears issued by Macao Financial Services Bureau (DSF)
營業稅-徵稅憑單 M/8 副本 Copy of the Contribuição Industrial – Conhecimento de Cobrança (M/8 Form)	財政局發出之開業登記 M/1 副本或開業聲明書副本 Copy of the Declaration of Start/Alteration of Activity of Industrial Contribution (M/1 Form) issued by Macao Financial Services Bureau (DSF) or copy of Declaration of Start issued by DSF. (Copy of the first M/1 Form and those in respect of subsequent alternations are required)
企業股東的身份證明副本 Copy of the passport or identity document of the enterprise's shareholder(s)	參展代表之僱員證明 Employment record of the participating entity's representative
¹ 個人企業主除外 ² 本局有權根據實際情況豁免或要求遞交任何其他合理地或有助審批有關申請之文件 ¹ Except sole proprietorship enterprise ² The above documents must be submitted to IPIM. IPIM reserves the right to waive/request other relevant documents in the review of the application.	

5. 本局組織參加的會展及商務旅遊展報名截止日期如下：

Application deadlines for “MICE Trade Shows” organized by IPIM as shown below:

舉行日期 Date of Trade Show	地區 / 展覽會名稱 Region / Name of Trade Show	報名期間 Application Period
19-21 / 03 / 2019	中國（上海）國際獎勵旅遊及大會博覽會 (IT&CM China)	19-30 / 11 / 2018
21-23 / 05 / 2019	德國法蘭克福獎勵旅遊、會議及活動展 (IMEX Frankfurt)	03-14 / 12 / 2018
28-29 / 08 / 2019	北京國際商務及會獎旅遊展覽會 (IBTM China)	11-22 / 03 / 2019

24-26 / 09 / 2019	亞洲獎勵旅遊暨會議展 (IT&CMA)	15-26 / 04 / 2019
19-21 / 11 / 2019	歐洲國際商務及會獎旅遊展覽會 (IBTM World)	06-17 / 05 / 2019

6. 支持計劃只以每參展單位計算，並非以該單位的參展人數計算；

Supporting amount is to be credited to the participating entity and not by the number of participants.

7. 參展期間，各參展單位每天必須於展會的開放時間內有最少一名代表駐守展位，並準時出席所有展會會期及商務洽談預約等；

Each participating entity must arrange at least one representative stationed onsite daily during opening hours of the trade shows, to manage its own stand at the IPIM exhibition pavilion, as well as to be punctual in attending all pre-scheduled appointments throughout the show period.

8. 倘出席之代表為該單位在展覽會舉行的當地的業務代表時，該單位將不獲得參與該次展會之支持金額；

If the representative assigned by the participating entity is a local representative in the city where the trade show is organized, the entity's participation will not be qualified for the supporting amount of that particular trade show.

9. 在展覽會完結後 30 天內，參展單位需提交完整的「展會後報告書」，內容包括但不限於：
 (a) 展會後活動報告及問卷；(b) 來回程登機證、登船證或車票。本局有權要求該單位提交被視為需要的其他文件、報告或資料以作補充；

Each participating entity is required to submit a full set of Post Trade Show Report within 30 days after completion of each trade show, which includes but not limited to: (a) trade promotion report and co-exhibitors trade show survey; (b) round-trip boarding passes of air, ferries or coach tickets. IPIM reserves the right to request the participating entity to submit other documents, reports or information if deemed necessary.

10. 如違反上述任何條件及要求，有關單位將喪失該次參展的支持金額；

Failure to comply with any of the above requirements will not be qualified for the supporting amount of the respective trade show.

11. 有意參展單位需於報名截止日期前提交報名表格。參展單位需自行安排當地酒店住宿、往返機票、當地交通及貨運安排等；

Please submit the registration forms before deadline. Participating entities need to arrange their hotel accommodation, round-trip air tickets, local transportation, logistics, etc. by themselves.

12. 在收到「展會後報告書」後，本局將會以書面通知參展單位及發放相應之支持金額；

Upon receiving the Post Trade Show Report, IPIM will send out a written confirmation and offer the supporting amount to respective participating entity.

13. 如參展單位經報名後缺席或未能準時提交完整的「展會後報告書」，該參展單位之支持金額將被取消，本局保留考慮其日後參展資格之權利；

In the event of “NO SHOW” for or fail to submit a full set of Post Trade Show Report after registering for the trade show, all supporting amount will be forfeited. IPIM reserves the right to accept or reject the application from that entity in other trade shows.

14. 本局保留對執行支持計劃之最終解釋權及決定權；

IPIM reserves the right on final interpretation and decision in the execution of this Support Program.

15. 支持計劃之所有要求、條款及細則，若有任何變動，恕不另行公佈，請自行留意本局網站相關訊息；

The terms and conditions outlined in this Support Program and its eligible criteria are subject to change without prior announcement. Please check IPIM website for updates.

16. 此支持計劃只適用於本局組織參與之會展及商務旅遊展；

This Support Program is only applicable to MICE related trade shows that IPIM participates and organizes.

17. 上述會展及商務旅遊展支持計劃適用日期為 2019 年 1 月 1 日至 12 月 31 日。

The MICE Trade Shows Support Program is applicable from 1st January to 31st December 2019.

18. 本計劃之英文譯本僅供參考，文義如與中文有歧異，概以中文本為準。

The Chinese version of these terms and conditions shall prevail whenever there is discrepancy between English and Chinese versions.

報名方法 Application Methods

1. 親臨本局遞交報名表格

Submit registration form to Macao Trade and Investment Promotion Institute (IPIM)

地址：澳門友誼大馬路 918 號世貿中心四樓

Address: 4/F World Trade Centre Building, 918 Avenida da Amizade, Macao

2. 以傳真方式提交報名表格至本局

Fax registration form to Macao Trade and Investment Promotion Institute (IPIM)

傳真號碼 Fax no.: +853 2872 6777

3. 以電郵方式提交報名表格至本局

Email registration form to Macao Trade and Investment Promotion Institute (IPIM)

電郵 Email: mice-onestop@ipim.gov.mo